

## Vande Mataram the National Song of India by Bankim Chandra Chatterjee - An Objec...

---

Vande Mataram the National song of India by Bankim Chandra Chatterjee - An objective study.

Bankim Chandra Chatterjee wrote Vande Mataram

Vande Mataram translated into English

Mother, I bow to thee!  
Rich with thy hurrying streams,  
bright with orchard gleams,  
Cool with thy winds of delight,  
Green fields waving Mother of might,  
Mother free.

Glory of moonlight dreams,  
Over thy branches and lordly streams,  
Clad in thy blossoming trees,  
Mother, giver of ease  
Laughing low and sweet!  
Mother I kiss thy feet,  
Speaker sweet and low!  
Mother, to thee I bow.

Who hath said thou art weak in thy lands  
When swords flash out in seventy million hands  
And seventy million voices roar  
Thy dreadful name from shore to shore?  
With many strengths who art mighty and stored,  
To thee I call Mother and Lord!  
Thou who saves, arise and save!  
To her I cry who ever her foe drove  
Back from plain and sea  
And shook herself free.

Thou art wisdom, thou art law,  
Thou art heart, our soul, our breath  
Thou art love divine, the awe  
In our hearts that conquers death.  
Thine the strength that nerves the arm,  
Thine the beauty, thine the charm.  
Every image made divine  
In our temples is but thine.

Thou art Durga, Lady and Queen,  
With her hands that strike and her  
swords of sheen,  
Thou art Lakshmi lotus-throned,  
And the Muse a hundred-toned,  
Pure and perfect without peer,  
Mother lend thine ear,  
Rich with thy hurrying streams,

Bright with thy orchard gleems,  
Dark of hue O candid-fair

In thy soul, with jewelled hair  
And thy glorious smile divine,  
Loveliest of all earthly lands,  
Showering wealth from well-stored hands!  
Mother, mother mine!  
Mother sweet, I bow to thee,  
Mother great and free!

( translated by Sri Aurobindo )

Urdu Translation of Vande Mataram

Tasleemat, maan tasleemat  
tu bhari hai meethe pani se  
phal phoolon ki shadabi se  
dakkin ki thandi hawaon se  
faslon ki suhani fizaon se  
tasleemat, maan tasleemat  
teri raaten roshan chand se  
teri raunaq sabze faam se  
teri pyar bhari muskan hai  
teri meethi bahut zuban hai  
teri banhon mein meri rahat hai  
tasleemat, maan tasleemat

(Its not exact translation. translated by Arif Mohammad Khan, Ex-MP India)

Our interpretation of Vande Mataram

Vande Mataram In Devanagari script  
AMother !...My obeisance???.  
The land of serene waters  
Delicious fruits ,cool breeze  
And vast stretching greeneries.  
Mother!...my obeisance

The land bewitching moonlight  
Never ending fields in bloom?  
You smile sweet You talk soft  
Shower on us boons and happiness..  
Mother my obeisance?????

The above given ten lines are attempt to interpret a patriotic song written by Bankim Chandra Chattopadhyay Bankim Chandra Chattopadhyay and Composed by none other than the Nobel laureate Rabindranath Tagore Rabindranath Tagore The author of 'Jana gana mana' the national anthem of India.

There has been an unfortunate controversy about introducing this song in to the schools and the media is gung ho in reporting the matter without revealing what the actual text and it's meaning. Giving the general public that this song is written by some unknown person - a Hindu religious fanatic ? who has advocated Malicious intentions against religious minorities and singing this Song may harm the religious harmony which is no doubt a very sensitive subject and anything -however beautiful it may be -Should not be allowed to rock the boat.

It is crystal clear from the above ten lines that it is a patriotic poem secular to the core - with ill will to none person or group is not only Just a beautiful-cute little song, but the emotion of patriotism in it is so expressed that any one

who hears the song will fall in love with the immediate environment he so far ignored or rather failed to notice. It is high time to leave this patriotic song to its rightful place and concentrate attention in to matters of more urgency and relevance.

?Much ado about nothing? as the bard would have said

Author: Sinu Kumar

Source: <http://www.naturemagics.com> - website on Kerala Tourism

### **Short note about the author**

Sinu Kumar is a freelance content writer who also owns <http://www.naturemagics.com>. For more details mailto:[sinusk@gmail.com](mailto:sinusk@gmail.com)

---

Author: Sinu Kumar

Article downloaded from page [eioba.com](http://www.eioba.com)